

3M ESPE	
Durelon®	
Carboxylate Cement	
Стоматологичен карбоксилатен цемент	
Карбоксилатен цемент	
Karboksilatni cement	
Karboxilat cement	
Cement karboxylovy	
Ciment policarboxilic	
Karboxylatový cement	
Karboksilatni cement	
Karboxylatový cement	
Karboksilat Siman	
Karboksülaattsement	
Karboksiläta cements	
Karboksilatintis cements	

Instructions for Use
Инструкция по применению
Указания за употреба
Návod k použití
Navodila za uporabo
Návod k použití
Kullannma Talimatları
Kasutusjuhend
Lietošanas instrukcija
Instrucţiuni de Utilizare
Vartojimo instrukcija

3M Deutschland GmbH Dental Products Carl-Schurz-Str. 1 41463 Neuss - Germany	CE 0123
3M ESPE Dental Products St. Paul, MN 55144-1000 U.S.A.	4400183203101
3M, ESPE and Durelon are trademarks of 3M Company or 3M Deutschland GmbH. Used under license in Canada. © 2012, 3M. All rights reserved.	

ENGLISH

Product Description
Durelon® is a carboxylate cement for fixation and lining. Two variants of the powder, "normal curing" and "fast curing", and two consistencies of the liquid, "universal" and "low viscosity", are available. Two delivery versions of the "universal" liquid, dropper bottle and dosing syringe, are available. The "low viscosity liquid" is available with a dropper bottle only.

Either of the powder variants and the "universal" liquid may be used for lining. Any of the combinations can be employed for fixation.

⚠ These Instructions for Use should not be discarded for the duration of product use.

Indications

- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from metal or metal-ceramics or veneered with composite
- Cementation of inlays, onlays, crowns, and bridges made from composite or ceramics provided these are suitable for conventional cementing
- Cementation of pins and screws provided these are suitable for conventional cementation
- Cementation of orthodontic bands
- Linings

Durelon is not suitable for cementation from/to titanium-based restorations, since cement discoloration can occur on the points which come into contact with titanium.

Precautionary Measures
3M MSDS can be obtained from www.mmm.com or contact your local subsidiary.

Preparation
► To provide for optimal adhesion, carefully clean enamel, dentin, and the restoration to be cemented.

► Blow the cavity dry in only 2-3 intervals with water and oil-free air or dab dry with cotton pellets. Do not over-dry.

► **The cavity should be just so dry that the surface has a semi-gloss appearance.** As is the case with every type of cement, overdrying can result in post-operative sensitivity.

► Dry the surfaces of the restoration with air.

► Avoid further contamination by saliva.

Pulp protection
► Holding the bottle vertically dispense single droplets next to the powder by lightly squeezing the bottle. Do not immediately after use.

Dosing
Powder:
► Assemble the dosing rod prior to use.
► Press the dosing rod into the powder, and then remove excess powder with some instrument.

► Dose the powder onto a mixing block or glass plate by lightly tapping the dosing rod.
► Avoid under-dosing the powder (especially in free dosing), since this may impair the quality of the cement.

Liquid Dropper Bottle:
► Holding the bottle vertically dispense single droplets next to the powder by lightly squeezing the bottle.
► Reseal the bottle immediately after use.

Liquid Dosing Syringe:
► Insert the enclosed plunger and dose the desired number of scale units.
► Keep the plunger for subsequent use with other syringes.
► Reseal the dosing syringe immediately after use.

Mixing ratio
1 dose powder = 1 dosing rod filling.
1 dose liquid = 1 drop from the bottle or 1 small scale unit from the dosing syringe.

Indication	Powder		Liquid	
	normal setting	fast setting	universal	low viscosity
Number of doses for fixations	1	–	2	–
	–	1	2	–
	1	–	–	1
Number of doses for linings	1	–	1	–
	–	1	1	–

The following powder/liquid mixing ratios apply:

for fixations: 0.15 g powder : 0.10 g liquid universal or 0.20 g powder : 0.10 g liquid low viscosity,

for linings: 0.25 g powder : 0.10 g liquid universal.

These quantities are not identical to the quantities required for one application!

Mixing
► Mix Durelon at an ambient temperature of 20-25°C/68-77°F with a metal spatula.
► Place all powder into the liquid in one move and mix until a homogeneous consistency is attained.

Application
► Protect the working area from water and saliva during the application and setting phase.
► Coat neighboring teeth or crowns with Vaseline to make removal of excess material easier.
► Apply a thin layer of cement to the internal surface of the crown and the prepared tooth.
► Do not overfill the crown as hydrostatic pressure in tightly fitting crowns may lead to discolour of the pulp.
► Then seal the restoration.
► Wash meat instruments with cold water before Durelon has set.

Times
The following times are valid at an ambient temperature of 23° C/73° F and 50% relative humidity:

Mixing min:sec	Processing incl. mixing min:sec	Setting from start of mixing min:sec
Fixation		
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	02:30 10:00
Powder, normal setting Liquid, low viscosity	00:30	02:00 07:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	01:00 05:00
Lining		
Powder, normal setting Liquid, universal	00:30	01:30 06:00
Powder, fast setting Liquid, universal	00:30	00:45 03:30

Processing times are indicated at higher temperatures, and prolonged at lower temperatures than those stated (e.g., mixing on a chilled glass plate). Using a larger quantity of powder also shortens the processing time. Exceeding these processing times (apparent by the matte surface of the paste) leads to a loss of adhesion to enamel and dentin.

Removing Excess Material

► To simplify cleaning, remove any excess material shortly before definitive setting of the material using an instrument. Be careful to avoid pulling any material from the seam.

► After the setting time has elapsed remove any remaining excess material, e.g., with a probe.

After Removal of Excess and Setting

► Examine carefully the sulcus of the treated teeth and the surrounding area; remove any remaining cement residues.

Notes

- Use the liquid directly prior to mixing to avoid the evaporation of ingredients.
- Powder and liquid bottles and the dosing syringe should be carefully resealed after use.

Storage and Shelf-life
Store the product at 15-25° C/59-77° F. Do not use after the expiration date.

Customer Information
No person is authorized to provide any information which deviates from the information provided in this instruction sheet.

Warranty
3M Deutschland GmbH warrants this product will be free from defects in material and manufacture. 3M Deutschland GmbH MAKES NO OTHER WARRANTIES INCLUDING ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. User is responsible for determining the suitability of the product for user's application. If this product is defective within the warranty period, your exclusive remedy and 3M Deutschland GmbH's sole obligation shall be repair or replacement of the 3M Deutschland GmbH product.

Limitation of Liability
Except where prohibited by law, 3M Deutschland GmbH will not be liable for any loss or damage arising from this product, whether direct, indirect, special, incidental or consequential, regardless of the theory asserted, including warranty, contract, negligence or strict liability. Information valid as of February 2012

RUССКИЙ
Описание продукта
Durelon® представляет собой карбоксилатный цемент, предназначенный для фиксации ортопедических конструкций и в качестве прокладки. Порошок выпускается в двух модификациях: «нормальной отверждения» и «быстрого отверждения», жидкость – двух консистенций: «универсальная» и «низкой вязкости».

«Универсальная» жидкость продается в двух формах: бутылка с капельным дозатором и шприц с дозатором. Жидкость «низкой вязкости» продается только в бутылке с капельным дозатором. Любую из порошковых версий, а также «универсальную» жидкость можно использовать для подкладки. Любую из комбинаций можно применять для фиксации.

⚠ Инструкцию по применению следует хранить на протяжении всего периода использования продукта.

Назначение
• Фиксация металлических, металлокерамических или облицованных композитом вкладок, коронок, коронок и коронок из керамики, накладок, коронок и мостовидных протезов в случае их пригодности для обычного цементирования.
• Фиксация обечки и анкерных штифтов в случае их пригодности для фиксации в костной ткани.
• Фиксация ортодонтических конструкций.
• В качестве прокладки.
Durelon не пригоден для цементирования реставраций на титановой основе и на тит, как в местах контакта с титаном возможно изменение цвета цемента.

Меры предосторожности
Действующие информационные листы по мерам безопасности компании 3M доступны на www.mmm.com или в вашем местном филиале.

Подготовка
► Для обеспечения оптимальной адгезии тщательно очистите эмаль, dentin и подлежащую фиксации конструкцию.
► Промойте подготовленную полость водно-воздушным спреем 2-3-ми интервалами или промойте ватным тампоном.
Не пересушивайте dentin.

– **Полость должна быть настолько сухой, чтобы поверхность имела шелковисто-матовый блеск.** Как и в случае с любым цементом сильное высыхивание может привести к потерпевшей чувствительности.
► Поверхности конструкции необходимо высушить очень хорошо.
► Оберегайте подготовленную полость от попадания слюны.

Защита пульпы
Во избежание раздражения в области пульпы следует обработать наиболее приближенные к пульпе участки раствором гидроксида кальция сильного отверждения непосредственно перед снятием точного оттиска для постоянной конструкции.

Дозировка
► Перед использованием соберите дозатор.

► Наполните дозатор порошком, затем удалите избыток порошка с помощью инструмента.

► Легко стряхивая порошок с дозатора, выдавите порошок на блонкет или стерильную палочку для смешивания.
– Следите, чтобы количество не оказывало недостаточном (особенно в свободной дозировке), т.к. это может негативно сказаться на качестве цемента.

Бутылка с капельным дозатором для жидкости:
► Держа бутылку в вертикальном положении, легким нажатием выдавливайте жидкость капля за каплей рядом с порошком.

► Сразу же закройте бутылку после использования.

Дозировочный шприц для жидкости:
► Еставьте прилагаемый поршень и произведите дозировку требуемого количества делений шкалы.

► Сохраните поршневой шток и используйте для других шприцев.

► Сразу же закройте дозировочный шприц после использования.

Пропорции смешивания
1 доза порошка = 1 наполнение дозатора.
1 доза жидкости = 1 капля из бутылки или 1 изм. единица дозировочного шприца.

Показани к применению	Порошок		Жидкость	
Количество доз для фиксации	нормального отверждения	быстрого отверждения	универсальная	низкой вязкости
	1	–	2	–
Количество доз для подкладки	1	–	2	–
	–	1	–	–
Количество доз для подкладки	1	–	1	–
	–	1	1	–

При смешивании следует соблюдать следующие пропорции порошка/жидкости:

для фиксации: 0.15 г порошка : 0.10 г универсальной жидкости или 0.20 г порошка : 0.10 г жидкости низкой вязкости,

для подкладки: 0.25 г порошка : 0.10 г универсальной жидкости

Эти количества не соответствуют количеству, необходимому для одного нанесения!

► Избегайте отверждения на недостаточном количестве праха (особенно при свободном дозировке), тъй като това може да наруши качеството на цимента.

Течност въз флакон с капнометр:
► Като държите флакона вертикално, отмерете отделни капки в близост до пръча чрез тено стъкленик на флакона.

► Веднага след употреба, поставете капчалката на флакона.

Течност в дозатора шприца:
► Поставете приложеното бутало и отмерете желания брой мерителни единици.

► Заплатете буталото за последващо използване с други шприци.

► Веднага след употреба, поставете капчалката на шприца.

Смесиване на разбърване
1 доза прах = 1 пълна дозаторна лъжичка.
1 доза течност = 1 капка от флакона или 1 малка мерителна единица от дозатораща шприца.

► Затем зафиксирате конструкци.

► Промойте металническите инструменти холодной водой, до того как затвердеет Durelon.

Рабочее время
Следующее рабочее время следует соблюдать при комнатной температуре (23° C/73° F) и относительной влажности 50%:

Смешивание мин:сек	Обработка в т.ч. смешивания мин:сек	Отвердение от начала смешивания мин:сек
Цементирование		
Порошок нормального отверждения Жидкость, универсальная	00:30	02:30 10:00
Порошок нормального отверждения Жидкость, низкой вязкости	00:30	02:00 07:00
Порошок быстрого отверждения Жидкость, универсальная	00:30	01:00 05:00
Подкладка		
Порошок нормального отверждения Жидкость, универсальная	00:30	01:30 06:00
Порошок быстрого отверждения Жидкость, универсальная	00:30	00:45 03:30

Рабочее время сокращается при превышении и замедляется при понижении указанной температуры (например, при смешивании на холодной стеклянной пластине). Рабочее время также ускоряется при использовании большего количества порошка. Превышение рабочего времени (зачисно по матовой поверхности пасты) приведет к работе адгезии к эмали и dentin.

Удаление излишков материала
► Для улучшения чистки, с помощью инструмента устрание излишки материала непосредственно перед началом окончательного затвердевания. Следите, чтобы не удалить материал по краю фиксации.

► По окончании отверждения устрание излишки материала, например, с помощью зонда.

После удаления излишков и схватывания
Тщательно проверьте зубочисленные бороздки обработанных зубов и прилегающие области и, при необходимости, удалите остатки цемента.

Указания

- Дозировте жидкость только непосредственно перед замешиванием, так как в противном случае испарятся ингредиенты.
- После использования тщательно закройте бутылку с порошком, жидкостью или дозировочный шприц.

Условия и срок хранения
Хранить продукт при температуре 15-25° C/59-77° F. Не используйте продукт по истечении срока годности!

Информация для покупателя
Запрещается предоставлять информацию, которая отличается от информации, содержащейся в данной инструкции.

Гарантийные обязательства
Компания 3M Deutschland GmbH гарантирует отсутствие в своей продукции дефектов, связанных с исходными материалами и производственным процессом. КОМПАНИЯ 3M Deutschland GmbH НЕ ДАЕТ НИКАКИХ ДРУГИХ ГАРАНТИЙ, ВКЛЮЧАЯ ЛЮБЫЕ ГАРАНТИИ ОТНОСИТЕЛЬНО ОБЯЗАТЕЛЬНОСТИ В ОТНОШЕНИИ ТОВАРНОГО СОСТОЯНИЯ ИЗДЕЛИЙ И ИХ ПРИМЕНИМОСТИ ДЛЯ КОНКРЕТНЫХ ЦЕЛЕЙ. Пользователь несет ответственность за определение пригодности данного изделия к использованию в соответствии с его (пользователя) задачами. В случае обнаружения дефектов изделия в гарантийный период ответственность фирмы 3M Deutschland GmbH ограничивается ремонтом и заменой данного изделия.

Ограничение ответственности
За исключением ситуаций, прямо предусмотренных законодательством, компания 3M Deutschland GmbH не несет никакой ответственности за любые отрицательные последствия или ущерб, связанные с использованием данной продукции: травмы, косые, умышленные, случайные или опосредованные, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.

Информация по состоянию на Февраль 2012

БЪЛГАРСКИ

Описание на продукта
Durelon® е карбоксилатен цемент за запленяване и подложки. Предлага се два варианта на праха – „нормалнозвтрвяващ“ и „бързоотвърдяващ“, и две консистенции на течността – „универсална“ и „рядка“.

Течността с универсална консистенция се предлага в два вида опаковки, флакон с капнометр и дозатораща шприца. Течността с рядка консистенция се предлага само във флакон с капнометр.

За подложки може да се използва всяка от дава два вида прах с универсалната течност. За циментирание може да се използва всяка от комбинации.

⚠ Настоящите указания за употреба не бива да се изхвърлят при редовното на работа с продукта.

Области на приложение
• Циментирание на вставки, коронки и мостове от метал, сплавения или опосредованно, независимо от выдвинутых объяснений, включая гарантии, контракты, небрежность или объективную ответственность.
• Циментирание на вставки, коронки и мостове, изработени от композит или керамика, стига да са подходящи за конвенционално циментирание
• Циментирание на штифтове, стига да са подходящи за конвенционално циментирание
• Циментирание на ортодонтични пръстени
• Подложки

Durelon не е подходящ за циментирание откъм възстановителни конструкции на основата на титан, тъй като може да настъпи промяна на цвета на точките, които са в контакт с титана.

Предпазни мерки
Данни за безопасност на материалите на 3M могат да се получат от www.mmm.com или вашето местно представителство.

Подготовка
► За да осигурите оптимална адхезия, грижливо почистете емайла, dentin и външните повърхности на подлежащите на циментирание конструкции.

► Подсушете кавитета с вода и безмаслен въздух или по поипките с памучни туфери. Не пересушавате!

– **Кавитетът трябва да бъде само дотолкова сух, че повърхността да изглежда полусуха.** Както при всеки вид цимент, пересушаването може да доведе до сцеплеността на чувствителност.

► Външните повърхности на подлежащите на циментирание конструкции трябва добре да се подсушат със стъпен въздух.

► Избягвайте по-нататъшно замърсяване със слюнка.

Защита на пулпата
За да предотвратите дразненето на пулпата, покрийте участците в близост до нея с малки количества твърда капиешо-хидроксилен материал **преди** да сменете отпечатъка за окончателната конструкция.

Дозирание

Пра:
► Преди употреба, сплотебте дозиращата лъжичка.

► Промийте лъжичката в праха и след това обереете измийте прах с някъяс инструмент.

► Отмерете праха върху блокче за разбъркване или стъклена плочка чрез леко потупване на дозиращата лъжичка.

► Избягвайте отмерването на недостатъчно количество прах (особенно при свободном дозировке), тъй като това може да наруши качеството на цимента.

Течност въз флакон с капнометр:
► Като държите флакона вертикално, отмерете отделни капки в близост до пръча чрез тено стъкленик на флакона.

► Веднага след употреба, поставете капчалката на флакона.

Течност в дозатора шприца:
► Поставете приложеното бутало и отмерете желания брой мерителни единици.

► Заплатете буталото за последващо използване с други шприци.

► Веднага след употреба, поставете капчалката на шприца.

Индикация	Прах		Течност	
Брой дози за циментирание	нормално отвърдяване	бързо отвърдяване	универсална	рядка
	1	–	2	–
Брой дози за подложки	1	–	1	–
	–	1	1	–

Вакает следите съотношения на разбъркване прах/течност:

За циментирание: 0.15 г прах : 0.10 г универсална течност или

0.20 г прах : 0.10 г рядка течност,

за подложки: 0.25 г прах : 0.10 г универсална течност.

Тези количества не са равностойни на количествата, необходими за една апликация!

Разбъркване
► Разбърквайте Durelon при окопна температура около 20-25° C/68-77° F с метална шпатула.

► Прибавете наведъжъ всякия прах към течността и бъркайте до получаване на еднородна консистенция.

Нанасяне
► Използвайте работното поле от вода и слюнка по време на нанасянето и вътвърдяването.

► Наманете съединение зъби или коронки с вазелин, за да улесните почистването на излияния материал.

► Нанесете тънък слой цимент по вътрешната страна на коронката и препарирана зъб.

– Не претъпявайте коронката, тъй като хидростатичното налягане в тесно прилежащите коронки може да предизвика дискомфорт в пулпата.

► След това поставете конструкцията на място.

► Измийте металите инструменти със студена вода преди вътвърдяването на Durelon.

Времена
При окопна температура 23° C/73° F и относителна влажност 50%, вакает следите времена:

Разбъркване min:sec	Обработка, вкл. разбъркване min:sec	Вътвърдяване от нач. на разбъркването min:sec
Циментирание		
Прах, нормално отвърдяващ Течност, универсална	00:30	02:30 10:00
Прах, нормално отвърдяващ Течност, рядка	00:30	02:00 07:00
Прах, бързо отвърдяващ Течност, универсална	00:30	01:00 05:00
Подложки		
Прах, нормално отвърдяващ Течност, универсална	00:30	01:30 06:00
Прах, бързо отвърдяващ Течност, универсална	00:30	00:45 03:30

Времената за обработка се съкращават при по-високи температури и се удължават при по-ниски температури от указаните (напр., разбъркване върху охладена стъклена плочка). Използването на по-голямо количество прах също съксява времето за обработка. Надвървяването на тези времена за обработка (особно по матовата повърхност на пастата) води до загуба на адхезия към емайла и dentin.

Почистване на излияния материал

►

